



長篇連載·哈佛筆記



詩人李勤岸 為台灣催生國字

／邱斐顯

朋友幫助 完成學業

一寡海外留學生，知影李勤岸ê 經濟狀況以後，大概有20 gōa ê 留學生，逐人逐月日出淡薄ā 錢幫助李勤岸。主編《台文通訊》ê 鄭良光，tiòh 是鄭良偉ê 小弟，mā hō 伊經濟上ê 幫忙。鄭良光kā 伊講：「你將來有錢chiah 還我，若無，你tiòh kā chit 條siàu，還hō 台灣。」

李勤岸拚性命phah 拚讀，總算通過初考。初考通過了後，李勤岸轉來台灣，將厝賣掉，koh kā 錢theh 去夏威夷大學繼續拼博士學位。全款為台語文運動p hah 拚ê 陳明仁、陳惠豐等人，in 家已ê 經濟mā 無好，koh 幫李勤岸攻讀博士學位來募款；廖瑞銘 mā tī in 老父過身後，將喪事餘款，全部交hō 李勤岸，做進修ê 學費。「Tī chia-ê 朋友幫忙之下，我chiah ē-tàng 完成學業。這個語言博士學位，是真無簡單chiah theh-tiòh ê。」

1995年，李勤岸擔任台獨聯盟中委之一，負責宣傳部，兼編獨盟ê 刊物《公論報》。李勤岸開始tī 《公論報》用台語寫社論。當時，獨盟內部為che 引起嚴重ê 衝突，因為一寡長輩無贊同伊ê 作法。In 認為，刊物是宣傳用ê，若是hō 人看m-bat，是beh 按怎宣傳？

李勤岸一面苦讀語言學，一面tī 獨盟內部，堅持做實驗性ê 語文運動。1995年熱天，第一屆北美洲台語夏令會tī 休士頓舉辦。李勤岸tī 會議內底發表〈語言政策kap 台灣獨立〉ê 論文。全是發表人ê 作家賴永祥發表論文時，提起「白話字」小說，講tiòh 鄭溪淳、賴仁聲等作家用台語白話字寫小說，koh 將chia-ê 作品theh hō 李勤岸看。李勤岸chit 時chiah 了解，原來早tiòh 已經有人用chit 種方式創作母語文學。

論文重提 斷詞分析母語文學

李勤岸決定家已ê 博士論文beh 做白話字文學ê 研究，所以重新提出論文題目，委員會、指導教授全部換掉。伊kap 鄭良偉教授ê 一個美國學生合作，針對chia-ê 文學創作資料，設計一套軟體去斷詞、去分析。李勤岸用三冬半ê 時間寫論文，ù 1997年寫到2000年，論文chiah 完成，theh tiòh 博士學位。

有一擺，李勤岸ê 好朋友李筱峰來夏

威夷kā 拜訪。研究台灣史ê 李筱峰，看tiòh 李勤岸冊架有chē-chē ê 研究冊，tiòh 對伊講：「Chia-ê 語言學專冊，我看m-bat，無我看chit 本《歷史語言學》好á。」李筱峰看了mā 若像無啥了解ê 搖頭講：「Chit 本冊內底，那會lóng 是數學、邏輯概念？」

經過博士學位課程ê 訓練，李勤岸發現，家已竟然mā ē-tàng 克服以早對數理知識ê 驚hiá"，透過種種學術上ê 訓練，tiòh ē-sái 發揮無限ê 潛力，突破過去ê 知識障礙。

2000年，李勤岸轉來台灣，申請到國立東華大學英美系教職，m-koh 校長soah 表示，因為一寡政治因素，學校一直無法度發聘書hō 伊。政黨輪替以後，教育界iá 是有chit 種心態，這是李勤岸想bē 到ê。

一通電話 哈佛大學聘請教台語

2001年，李勤岸ê 太太，當時擔任鄭良偉教授助教，知影「哈佛大學東亞語言文明系」beh 開設「台語文課程」，徵求台語教授，tiòh 通知伊去申請。頭起先伊並無真大期待，但是後來連系主任 Peter Bol 教授mā 打電話chhōe 伊去。Peter Bol 是「親中立場」，李勤岸真驚疑。雖然政治立場無全，系主任mā 是堅持邀請伊去教台語，tiòh 憑chit 點，李勤岸不得不佩服，美國人ē-tàng tī 無全ê 觀點之下共同做事。

李勤岸tī 哈佛大學任教兩冬半，tī 2004年離開美國。因為國立台灣師範大學，開設「台灣文化k a p 語言文學研究所」，所以李勤岸轉來台灣教職。但是因為無合理ê 新制規定，舊制tiòh 擔任過講師ê 李勤岸，kan-nā ē-tàng 擔任助理教授ê 職位。對此，伊感覺真無奈。

針對台灣目前ê 語言文化政策，李勤岸表示，前幾任教育部長lóng m-bat 真正用心去推動母語教育，只有杜正勝部長有心有魄力teh 做，體制上tú tiòh bē 少ê 困難，但是伊猶原繼續努力實行。李勤岸指出：「母語運動，koh 有一段真遠ê 路ài 行，咱kan-nā ē-tàng 盡家已ê 能力去做，期待咱ê 後一代，ē-tàng 有koh khah 好ê 母語環境。」 (待續)

1975年4月初5蔣介石過身自伊「復職」伊，無管中華民國ê 憲法做總統，做到伊歡喜

(Hit 年，我高中一年
教官chhōa 阮歸學校ê 學生
坐火車坐到松山，才koh 行路
抱著肅穆ê 心情
去國父紀念館看「蔣公」ê 遺容

Hit 陣，「獨裁」是啥，「民主」是啥
iá 無致覺)

1977年8月16
台灣基督長老教會發表「人權宣言」
為著美國beh kap 中國建交，主張
「請政府tī 國際危急ê 時陣，面對現實，

台灣精神——台灣人民抗爭史

郭文玄

煞鼓詩：誰，teh 寫歷史

採取有效措施，hō 台灣成做一個新koh 獨立國家

早tī 1971年12月29
台灣基督長老教會，為著「中華民國」退出聯合國
tiòh 發表「台灣基督長老教會對國事ê 聲明kap 建議」
主張台灣住民有自決ê 權利，中央民意代表全面改選

(1971到1977年
是我國中到高中ê 中學時代
tī 大中國思想kap 國民黨ê 黨化教育內底
koh 老父老母m-bat mā 敢kā 咱教



Hit 陣ê 頭殼，懸懸無啥思想
lóng tòe 國民黨設計ê 教育，懸懸行)

1977年8月「鄉土文學論戰」
有名ê 詩人余光中發表「狼來了」
講鄉土文學親像是中共ê 「工農兵文藝」
續落來，「鄉土文學」受國民黨黨政軍 koh khah 大ê 攻擊

(Hit 年，我高四，tī 台北準備重考
下半年，聽「現代民歌」ê 緣故
siáu 看「新詩」
尤其是余光中ê 詩、評論、散文
iá m̄ 知影啥物是「鄉土文學論戰」)

1977年11月19「中壢事件」
hō 國民黨開除黨籍
家已參選縣長ê 許信良支持者
懷疑國民黨tī 開票所做手
包圍中壢警察局，反車、燒警察局

(Hit 陣，m̄ 知影啥物是「黨外」
啥物是「挑戰威權」)

1978年
美國kap 中華人民共和國建交
宣佈隔轉年kap 「中華民國」斷交
改以「台灣關係法」代替「中美共同防禦條約」

(Hit 年，我大專一年
tī 淡水看來台灣ê 副國務卿克里斯多福
hō 怒氣衝天ê 民眾khen 石頭，揮雞卵
mā tòe-leh 歸腹肚火

Hit 陣，「中華民國」是啥
「中華人民共和國」是啥
iá bē 去思考)

1979年12月初10
一場「人權大會」ê 遊行
演變做警民衝突ê 重大事件
「美麗島雜誌」ê 頭人hōng 掠了了

事後ê 公開審判
hō koh khah chē 人知影
「黨外人士」民主改革ê 主張
mā hō koh khah chē khiá 出來替台灣出聲

(Hit 年ê 12月12日，我照做我ê 生日
kap 做夥稅厝ê 同學切雞卵糕，飲酒

電視新聞講hōng 掠去ê 人
是beh 顛覆政府ê 叛亂犯
Hit 陣，我mā 無感覺有啥m̄ 著)

1984年
中華民國國防部ê 情報局長派黑道殺手
去美國暗殺寫「蔣經國傳」ê 作者江南
美國外交部kap 眾議院決議
要求台灣當局引渡犯人

當年，蔣經國表示「bē 由蔣家繼承權力」

(Hit 年，我退伍ê 隔轉年
tī 黨外雜誌社上班ê 小弟
tiā"-tiā" ē 提雜誌轉來
Hit 陣，感覺內底ê 批判有khah 偏激)

1984年12月29「台灣原住民權利促進會」成立
1987年發表「台灣原住民族權利宣言」
1988年，1989年，1993年
三遍街頭遊行，大聲喝出「還我土地」
1992年針對憲法ê 「原住民族條款」
提出「正名」，「土地權」，「自治」

「山胞」正名做「原住民」
原本tī 台灣khiá 起ê 南島語族
總算討轉來一點點á 尊嚴

Tī 台灣ê 山林冒險，四界走闊phah 獵
tī 台灣ê 草埔仔獵鹿á，掠鹿á
tī 台灣上山落海，飄飄ê 南島語族
hō 外來ê 異族強權，尾來ê 強勢族群
逼kah 變siōng 弱勢ê 族群
逼kah tiòh 愛上街頭抗爭
爭取in 本來ê 權利

(Hit 年，我iá m-bat 啥物是「南島語族」
m̄ 知影台灣高山ê 原住民不止九族
koh khah m̄ 知影曠闊ê 台灣平地
ù 宜蘭oat 過東北海岸，北海岸
行過台北，桃園，歸路到屏東
有chē-chē ê 平埔族群
消失tī 漢人ê 族群內底)

(待續)

法律千百條， beh 用隨在法院？

■ 蔣為文



針對陳水扁ê 案件，台北地方法院果然不出各界所料想，將陳水扁等人重判。各界mā ù 人權、刑期過重、法官有公平無等無全ê 角度來討論這件tāi-chi。

其實，咱ê 祖先早tiòh 已經ka 咱講，中國官是按怎對待台灣人。譬如，台語諺語講「衙門八字開，無錢m̄ 宛來」、「有錢判生、無錢判死」，koh 講「法律千百條，beh 用隨在法院」。無論古早ê 衙門iá 是現代ê 法院，bē 少中國官員總是以預設

立場來辦案。
Chit 擺扁案ê 判決m-nā 受大眾質疑，判決書koh 刁故意引用中國古文來教訓涉案人士。Án-ne ê 作法，講是法官對被告ê 訓誡，不如講是中國意識作怪ê 法官對台灣人ê 文化歧視！蔡守訓等人若m̄ 是teh 展in 中國言文ê 能力，tiòh 是teh 替中國文化霸權來打壓台灣文化。使用中國古文，chia-ê 「食碗內、洗碗外」ê 法官不如去引用一寡拉丁文或者是莎士比亞ê 古英文！



王康陸博士紀念基金會

王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛與非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國27年，一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動而奮鬥。1991年10月 台灣獨立建國聯盟選台，王康陸放棄在美的一切，闖關回台，於台灣本部盟員大會中現身，被國民黨出動大批警力逮捕，並以非法入境及叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台獨聯盟總部工作，擔任秘書長，積極推展台灣獨立建國運動。1993年10月12日王康陸在文化大學演講後，於歸途中在情治單位監控下，以離奇車禍而被謀害，享年僅52歲。

王康陸博士去世後，家人及親友決定設立王康陸紀念基金會，以繼續他的理念。基金會於1994年4月成立，主要以參與及協辦各項提高台灣人權，提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立理念之活動，1995年開始與全美人權協會合辦設立王康陸人權獎，每年頒獎給對提高台灣人權有貢獻的工作者。

王康陸博士紀念基金會在台灣王康陸的母校中興大學頒發六名獎學金，鼓勵台灣學子關心及參與維護台灣主權之各種活動，也於美東夏令會每兩年贊助舉辦紀念音樂會與鄉親共享。今後基金會仍將繼續與全體台灣人民共同為推動獨立建國運動而努力。

王康陸博士紀念基金會會址:POBox6165LongIslandCity, NY11106Tel:718-939-1525
台灣辦事處地址:100台北市杭州南路一段27號2樓Tel:(02)2357-6656